

морфофункциональных параметров, а в другие часы суток система тоже ведет себя как единое целое в другой комбинации этих же морфофункциональных параметров). Например, внутриклеточные показатели обмена веществ в печени позвоночных в течение суток закономерно и поступательно изменяются, отражая изменения функциональной активности органа и организма в целом. Циркадианная амплитуда этих синхронно связанных процессов метаболизма на клеточном уровне в печени изученных позвоночных находится в полном соответствии со степенью общей функциональной активности животных и с ритмичностью этой активности в течение суток. В часы суток (они специфичны для каждого представителя изученных классов позвоночных – амфибий, рептилий, птиц, млекопитающих), когда отмечается повышение функциональной активности животного, в печени регистрируется уменьшение средних размеров клеток и средних объемов их ядер, увеличение числа диплоидных ядер, увеличение процента двуядерных клеток, увеличение ядерно-цитоплазматических отношений, усиление реакции на РНК и «суммарные» белки, усиление связывания витального красителя, уменьшение количества гликогена, увеличение количества нейтрального жира, увеличение потребления кислорода и активности сукцинатдегидрогеназы. В часы суток, когда происходит снижение функциональной активности организма, отмечаются синхронные (когерентные) изменения внутриклеточного обмена веществ в печени позвоночных, проявляющиеся в увеличении средних размеров клеток и средних объемов их ядер, уменьшение ядерно-цитоплазматических отношений, снижение реакции на РНК и «суммарные» белки, снижения степени связывания витального красителя, накопление гликогена, уменьшение содержания жира, ослабление уровня потребления кислорода и активности сукцинатдегидрогеназы. Таким образом, отмечается ярко выраженная и в процессе эволюции развивающаяся неравновесность биосистемы на клеточном уровне, особенно выраженная у взрослых гомойотермных позвоночных – птиц и млекопитающих. Этот частный пример эволюции неравновесности открытых биосистем хорошо демонстрирует поступательный процесс самоорганизации, движение от хаоса к порядку.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ В ВУЗЕ

Демьяненко М.А.
Благовещенск

Развитие профессиональной компетентности студента становится одной из основных задач любого учебного заведения. Компетентность в переводе с латинского „competentia“ означает круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом. Компетентный в определенной области человек обладает соответствующими знаниями и способностями, позволяющими ему обоснованно судить об этой области и эффективно действовать в ней. *Компетентность* – совокупность взаимосвязанных ка-

честв личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), а *компетентность* – владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включающей его личностное отношение к ней и предмету деятельности или совокупность конкретных профессиональных характеристик.

Задачей вуза также является формирование компетентности, характеризующейся на способности решать нестандартные задачи на основе имеющихся знаний. Профессиональная компетентность может быть определена в соответствии с государственным стандартом, где указаны общие требования к образованности специалиста. В качестве эталонной модели специалиста выступает профессиограмма, которая кладется в основу нормативной модели, т.е. его квалификационной характеристики. Последняя представляет собой государственный документ, определяющий обобщенные требования к личности и профессиональной компетентности специалиста.

Формирование профессиональной компетентности осуществляется через содержание образования, которое включает в себя не только перечень учебных предметов, хотя именно средствами учебных предметов соединяется подлежащее усвоению содержание со средствами его усвоения, но и профессиональные навыки и умения, которые формируются в процессе овладения предметом. Все это в комплексе формирует и развивает личность таким образом, чтобы она обладала способами саморазвития и самосовершенствования.

Итак, с учетом анализа существующих в отечественной и зарубежной науке исследований по вопросу профессиональной компетентности можно уточнить рассматриваемое понятие для будущих лингвистов-переводчиков. Профессиональную компетентность лингвиста-переводчика можно представить как качественную характеристику личности специалиста, которая включает систему научно-теоретических *знаний*, в том числе специальных знаний в области переводоведения, профессиональных *умений и навыков, опыта*, наличие устойчивой *потребности* в том, чтобы быть компетентным специалистом, *интереса* к профессиональной компетентности своего профиля.

Ряд авторов трактуют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникаций, принадлежащих к различным национальным культурам. Однако наиболее полное определение межкультурной коммуникации сформулировано у И.И. Халеевой: «Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к различным культурам и языкам. Она происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но при этом и осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает чужеродность «партнера».

Из данного определения становится очевидным, что межкультурная коммуникация – это умение весьма сложное по своей сути и трудоемкое для овладения. Для вступления в межкультурную коммуникацию требуется серьезная подготовка. Переводчики и преподаватели иностранных языков владеют иностранными языками на высоком уровне, совершенном

или близким к совершенству, который достигается в высших учебных заведениях лингвистического профиля.

Таким образом, коммуникативная компетентность становится одним из приоритетных качеств современного специалиста лингвиста-переводчика, поскольку различные виды деятельности осуществляются в непосредственном контакте с людьми. А так как деятельность лингвиста-переводчика характеризуется установлением бесконечного многообразия отношений с социальной средой, профессиональное общение становится одной из главных сторон компетентности лингвиста-переводчика и во многом определяет его успех в профессиональной деятельности. Поэтому обязательным профессиональным качеством для каждого выпускника вуза должно стать умение работать с людьми. Кроме того, подготовка к общению должна стать неотъемлемой частью профессиональной подготовки широко образованного специалиста, а способность к организации профессионального общения – одним из основных требований к современному специалисту.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ

Ермолаев Ю.В.

Читинский государственный университет

На данном этапе социально-экономического развития страны высшее образование невозможно без разработки научно обоснованной технологии обучения, мобилизующей интеллектуальную активность личности. В условиях кризиса социально-экономического развития страны особое значение приобретает повышение качества технологической подготовки и обучения специалистов технического профиля. Предстоит преодолеть кризис классической советской образовательной системы. Поставлены под сомнения ценности высшего образования технического профиля. В практике высшего образования появились понятия функциональной неграмотности и технологической безработицы, связанные с неспособностью работников, в том числе выпускников вузов, выполнять производственные функции. Известно, что многие выпускники высших учебных заведений, занявшись профессиональной деятельностью испытывают большие трудности основной причиной которых

является неумение применять на практике знания, полученные в вузе.

Высшая школа должна дать студентам умения и навыки решения профессиональных задач, а также научить их самостоятельно формулировать такие задачи. Субъект профессионально-технической деятельности в наше время оперирует множеством эпистемических единиц, к которым относятся факты, модели, схемы, теории, методики и др. Создание нового знания, нового проектного решения, постановка новой задачи в значительной степени зависит от умения субъекта усомниться в так называемом “очевидном” и подвергнуть критическому анализу эпистемическую единицу или утверждение, претендующее на статус “истины”. Требование всестороннего развития личности субъекта профессиональной деятельности всеми доступными средствами преподавания и учения обуславливает стратегию педагогической деятельности в учебно-воспитательном процессе (1).

В настоящее время разработана концептуальная модель технологической подготовки студентов технического вуза. Теоретическая основа этой модели позволила представить динамичную картину информационного открытого мира, в котором технология выступает как парадигма образования и социокультурный феномен. Технология проявляет себя как сфера технологической реальности человека, функция которой заключается в познании технико - технологической реальности, получении нового знания технологической реальности. В данном случае в качестве объекта деятельности выступает инструментальный аспект технико-технологической реальности (2).

При преподавании любой дисциплины можно увеличивать содержательность (информативность) и изменять (совершенствовать) организацию учебно-познавательного процесса. Бесконечно повышать содержательность учебного материала невозможно, т.е. нельзя вводить информацию во всё увеличивающемся объёме в преподаваемую дисциплину. Известно, что утрата некоторой части информации происходит на этапе восприятия учебного процесса. Это связано с особенностью восприятия учебной аудиторией (объекта, рецептора), особенностью изложения учебного материала преподавателем (субъект) и свойством информационной среды (техническое обеспечение, психологическая связь объект-субъект). Эта утрата информации быстро восстанавливается при продолжении учебного процесса. Процесс восприятия информации можно представить в виде графика (рис.1).